

AVN\_DZh\_SP\_150717\_fishing.eaf

am mōlxōtal xūl puwun̄kw ēmtalasum  
am mōl-xōtal xūl puw-un̄kw jēmt-al-as-um  
1SG прошлый-день рыба ловить-INF статья-ASP-PST-1SG  
я вчера, было такое дело, рыбачил

xūl kos puwsum nēmatər at puwsum  
xūl kos puw-s-um nēmatər at=puw-s-um  
рыба CONC ловить-PST-1SG PRON.NEG-что.INDEF NEG=ловить-PST-1SG  
пытался рыбачить, ничего не поймал

alçum  
alç-um  
снасть-POSS.1SG  
снасти

xot-sakum tālpalətəl l'il'pijij ēri wārun̄kw  
xot=sak-um tāl-palit-əl l'il'pi-χiχ ēr-i wār-un̄kw  
от=износиться-MIR.PST[3SG] год-длина-INS новый-TRANS надо-NPST[3SG]  
делать-INF  
за год изнашивалось, по-новому надо сделать

n'asət n'āwramətn pusən xot-manəjtəmet  
n'as-ət n'āwram-ət-n pussən xot=manixt-am-ət  
мушка-PL ребёнок-PL-LAT весь от=рвать-MIR.PST-3PL  
дети все мушки оторвали

alçum tārtəjlaslum kos akw xūl os at puwsum  
alç-um tārt-iχl-as-l-um kos akw xūl os at=puw-s-um  
снасть-POSS.1SG пустить-ASP-PST-SG.0-1SG.S CONC один рыба ADD  
NEG=ловить-PST-1SG  
снасти-то распускал, но ни одну рыбу не поймал

an' xolətan l'il'pijij xot-çōpitəlum  
an' xolitan l'il'pi-χiχ xot=çōpit-i-l-um  
сейчас завтра новый-TRANS от=приготовить-NPST-SG.0-1SG.S  
теперь завтра по-новой сделаю

erəŋ moç puwējum tax  
ērəŋ moç puw-ēχ-um tax  
наверное немного ловить-NPST-1SG FUT  
может немного поймаю (после)

oçça xūl puwawe tuji wit xun' mən'ij ēmti  
oçça xūl puw-awe tuji wit xun' mən'-iχ jēmt-i  
узкий рыба ловить-PASS[NPST.3SG] летом вода когда маленький-TRANS  
статья-NPST[3SG]  
хариус ловят летом, когда вода мелкая становится

jā xūlət takwsi pālaj joxtējit mən paltuw  
jā xūl-ət takw-s-i pāla-χ joxt-ēχ-ət mən palt-uw  
река рыба-PL осень-ATTR сторона-TRANS прийти-NPST-3PL 1PL к-POSS.1PL  
(окунь язь елец) осенью поднимается к нам в деревню

sortət taj akwaj ōlējit sortət xūlpəl puwjanuw  
sort-ət taj akwaχ ōl-ēχ-ət sort-ət xūlp-əl puw-jaŋ-uw  
щука-PL это всегда быть-NPST-3PL щука-PL сеть-INS ловить-PL.0-1PL.S  
щуки-то постоянно, тут щук сетью ловим

oṣṣa xūlət n'asəl puwjanuw  
oṣṣa xūl-ət n'as-əl puw-jaŋ-uw  
узкий рыба-PL мушка-INS ловить-PL.0-1PL.S  
хариус на кораблик ловим